

Soorim Lee

Cell: (+82)10-2529-7905
E-mail: soorim.translator@gmail.com
PayPal: soorim.translator@gmail.com
Skype: soorim.translator@gmail.com
ProZ.com profile: <http://www.proz.com/profile/2894716>
KakaoTalk/WeChat/Line: transoolator

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

A native Korean linguist with the experience of selling cosmetics at a duty-free shop at Incheon Airport as well as expertise in law, offering competency in translation to and from English and Japanese

Specializing in

Beauty and cosmetics	Skincare and makeup products, tools, devices, etc.
Luxury goods	Fashion, jewelry, accessories, etc.
Food and beverages	Coffee, tea, bread, Korean/Asian foods
Law	General law
Tourism	Hotels, hospitality, tourist attractions
Sports	Yoga

Computer skills

Windows 10, MS Office 365(Word, PowerPoint, Excel), Hangeul

CAT tools

SDL Trados 2019 Freelancer, SDL Multiterm 2019, Wordfast Pro 5, MemoQ 9, Memsource

Language pairs and rates (Native Korean)

English to Korean (per word)	Translation	\$0.04 up
	Proofreading	\$0.02 or \$25 per hour
	Daily capacity	4,000 words
Japanese to Korean (per character)	Translation	\$0.02 up
	Proofreading	\$0.01 or \$25 per hour
	Daily capacity	10,000 characters

PROFESSIONAL EXPERIENCE

English to Korean translation

Google	2020 Participated in improving Google Translate
Facebook	2020 Translated UI/button text/marketing phrase
Transport/lighter	2019 Chokwang International
Synthetic fiber production	2018 S***

Other experiences

Seo District Office	September 2019 - January 2020 Executed the budget and managed accounting Supervised committees Familiar to administration and public policies
Mega Coffee (coffee house)	August 2018 - July 2019 Made coffee and smoothies as a barista Abundant knowledge of coffee, beans and machines
Belief (cosmetics)	July 2018 - July 2018 Worked as a sales clerk at a duty-free shop in Incheon airport Provided customers with useful information on cosmetics Ability to use attractive expressions about cosmetics based on knowledge
Private English tutor	March 2010 - June 2018 Taught English for the Korean SAT Applied skills needed to help Koreans understand English more fully

CERTIFICATIONS

- English: TOEIC 975, TOEIC Speaking 180, TOEFL 102
- Japanese: JLPT N1
- Computer Specialist in Spreadsheet & Database Level 1
- Teacher's Certificate: The Secondary School Teacher (Grade II) in Pedagogy
- The Korean History Proficiency Test Level 1

HOBBIES

- Following the latest news about cosmetics through YouTube and Instagram
- Reading monthly fashion magazines: Luxury, Vogue, Elle, Bazaar, GQ, etc.
- Travel: Japan, China, Hong Kong, Vietnam, Thailand, Singapore, England, France, Germany, Italy, etc.
- Yoga (six years)

REFERENCES

Chokwang International	Y.S. Lee <yslee77joam@yahoo.co.jp > South Korea (+82) 32-553-6166 (Korean only)
------------------------	---

EDUCATION

- A year's study at the Korea University School of Law
- Bachelor's degree in education with double major in law and administration,
Korea University, Seoul 2009-13